

WS-1

Professional stethoscope with single-head chestpiece
Професионален стетоскоп с едностранен гръден накрайник
Профессиональный стетоскоп с односторонней головкой
Професійний стетоскоп з односторонньою головкою
Stetoscop profesional cu 1 cap și diafragmă
Profesionalni stetoskop sa nastavkom za grudni koš sa jednom glavom



EN Instructions for use

READ THIS INSTRUCTION MANUAL CAREFULLY BEFORE USE

INTRODUCTION

Stethoscope is the most popular device in medical unit. It's an assist instruments to measure blood pressure in clinic and home.

INTENDED PURPOSE

Stethoscope is used for listening to various sounds of heart, lungs and other organs of human body.
Stethoscope is used together with Aneroid Blood Pressure Kit for measuring of systolic and diastolic blood pressure.

FEATURES

WS-1 has a diaphragm for auscultation of heart sounds.

PRECAUTIONS

- This device may be used only for the purpose described in this manual. The manufacturer cannot be held liable for damage caused by incorrect application.
- The device must be protected against shocks.
- It's forbidden to knock chestpiece with full force. It may damage membrane.
- Do not damage with cutting or sharp objects.
- Don't press the membrane with hand.
- Do not expose the device to excessively high or low temperatures.
- If membrane is damaged or Y-tube is aged, change them in time. Otherwise it may effect test result.
- Keep the device away from children; some parts are small enough to be swallowed.

CONTRAINDICATIONS

Contraindications are not revealed.

MAIN STRUCTURE

Stethoscope WS-1 consists of binaural tube, chestpiece and Y-tube.

HOW TO USE

- Prepare the stethoscope. Attach the binaural tube and chestpiece to the Y-tube.
- Put binaural tips into your ears, place the chestpiece on the certain area of the body (if it's used to measure blood pressure, put the chestpiece on the artery which is under the sphygmomanometer cuff). Then, start an auscultation.

CLEANING INSTRUCTION

It's recommended to clean stethoscope with 75% alcohol solution after use.

WARRANTY

Warranty period is 1 year from the date of purchase. This warranty doesn't cover any damages caused by improper using, and also packaging. When a manufacturing defect is revealed during the warranty period a faulty unit would be repaired or, if repairing is impossible, replaced with another one.

CAUTION: Use original B.Well parts only.

Manufacturing date is in a LOT number: week number, then last numbers of the year.

The manufacturer may change units partially or completely if necessary, without prior notice.

TECHNICAL SPECIFICATION

Y-tube length: 60 cm
Weight: 73 g (without packaging)
Operating environment: temperature: 10°C ~ 40°C, humidity: 10% ~ 95%
Storage environment: temperature: -5° ~ 40°C, humidity: 10% ~ 95%

SYMBOL INFORMATION

Follow instructions before use, Manufacturer's name, Model, Unique device identification, CE mark, Can be utilized along with domestic waste, Lot number, Operating environment, Storage environment, Medical device, EC representative.

Last revision 2024-W39

B.Well Swiss AG
Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau, Switzerland
www.bwell-swiss.ch

BG Инструкции за употреба

ПРЕДИ УПОТРЕБА ВНИМАТЕЛНО ПРОЧЕТЕТЕ РЪКОВОДСТВОТО

ВЪВЕДЕНИЕ

Стетоскопът е най-популярното изделие в медицинските заведения. Служи като помощен уред при измерване на кръвното налягане в клинични и в домашни условия.

ПРЕДНАЗНАЧЕНИЕ

Стетоскопите се използват за прослушване на различни тонове и шумове на сърцето, белите дробове и други органи в човешкото тяло. Стетоскопите се използват заедно с анероидни апарати за кръвно налягане при измерване на систоличното и диастоличното кръвно налягане.

ФУНКЦИОНАЛНИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

WS-1 има диафрагма за аускултация на сърдечни тонове.

ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ

- Това изделие може да се ползва само по предназначението, описано в настоящото ръководство. Производителят не носи отговорност за повреди, причинени вследствие на неправилна употреба.
- Изделието трябва да се пази от удари.
- Забранено е почукване върху гръдния накрайник със сила. Това може да повреди мембраната.
- Да не се поврежда с разрязване или остри предмети.
- Не натискайте мембраната с ръка.
- Не излагайте изделието на прекомерно високи или прекомерно ниски температури.
- Ако мембраната се повреди или латексовият шлаух се износи, подменете ги своевременно. В противен случай това може да се отрази върху резултатите от прегледа.
- Пазете устройството далеч от деца; някои части са достатъчно малки, за да бъдат погълнати.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Не са установени противопоказания.

ОСНОВНА КОНСТРУКЦИЯ

Стетоскопът WS-1 се състои от бинаурални слушалки, гръден накрайник и Y-образна тръба.

КАК СЕ ИЗПОЛЗВА

- Подгответе стетоскопа. Прикрепете бинауралната тръба и нагръдника към Y-тръбата.
- Поставете бинауралните слушалки в ушите си, поставете гръдния накрайник върху мястото на артерията (ако се използва за измерване на кръвно налягане, поставете гръдния накрайник върху артерията, която е под маншона на сфигмоманометъра). След това започнете аускултацията.

ИНСТРУКЦИЯ ЗА ПОЧИСТВАНЕ

Препоръчва се след употреба да почиствате стетоскопа със 75% алкохолен разтвор.

ГАРАНЦИЯ:

Гаранционният период е 1 година от датата на закупуване. Тази гаранция не покрива никакви повреди, причинени от неправилна употреба, и не се отнася до опаковката на изделието. При установяване на производствен дефект в гаранционния срок повреденото изделие ще бъде ремонтирано, а ако ремонтът е невъзможен – ще бъде заменено с друго.

Използвайте само оригинални резервни части на B.Well.

Датата на производство е отразена в номера на партидата: ден/месец/година.

Производителят има правото да променя изделията, частично или изцяло, без предварително известие.

ТЕХНИЧЕСКИ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Дължина на Y-образната тръба: 60 cm
Тегло: 73 g (без опаковката)
Работна среда: от +10° C до +40° C, влажност: 15% ~ 85%
Среда за съхранение: от -5° C до +40° C, влажност: 10% ~ 95%

ЛЕГЕНДА НА СИМВОЛИТЕ:

Icons and descriptions for symbols: Read instructions before use, Manufacturer, Model, Unique identification, CE mark, Can be recycled, Lot, Medical device, EC representative, Working conditions, Storage conditions, Medical device, EC representative.

Последна редакция 2024-W39

B.Well Swiss AG
Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau, Швейцария
www.bwell-swiss.ch

Вносител за България:

«ВЕГА-96», ЕООД, Хасково 6300,
Източна индустриална зона, бул. Съединение, 70
Тел. 00359838651173, 00359895795920

RU Инструкция по эксплуатации

ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ПРИБОРА ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ДАННУЮ ИНСТРУКЦИЮ

ВВЕДЕНИЕ

Стетоскоп – популярный медицинский прибор. Он является вспомогательным инструментом для измерения артериального давления в лечебно-профилактических учреждениях и дома.

НАЗНАЧЕНИЕ

Стетоскоп предназначен для прослушивания различных тонов сердца, легких и других органов тела человека. Стетоскоп используется совместно с механическим тонометром для измерения систолического и диастолического артериального давления.

ОСОБЕННОСТИ ПРИБОРА

Стетоскоп WS-1 имеет диафрагму для аускультации сердечных тонов.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

- Прибор может использоваться только в целях, указанных в данной инструкции. Производитель не несет ответственности за повреждения, вызванные использованием устройства не по назначению.
- Не роняйте прибор и не подвергайте его сильным ударам.
- Пользуйтесь прибором аккуратно: сильные удары по головке стетоскопа могут повредить мембрану.
- Не допускайте повреждений режущими или острыми предметами.
- Не надавливайте на мембрану рукой.
- Не подвергайте воздействию чрезмерно высоких или низких температур, прямых солнечных лучей.
- Если мембрана повреждена или Y-образная трубка состарилась, вовремя меняйте их. В противном случае это может повлиять на результат аускультации.
- Держите прибор вдали от детей. Некоторые части достаточно малы, чтобы их можно было проглотить.

ПРОТИВОПОКАЗАНИЯ

Противопоказаний не выявлено.

УСТРОЙСТВО ПРИБОРА

Стетоскоп WS-1 состоит из бинауральной трубки, головки и Y-образной трубки.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПРИБОРА

- Подготовьте стетоскоп. Присоедините бинауральную трубку и головку стетоскопа к Y-образной трубке.
- Вставьте ушные наконечники бинауральной трубки в уши. Поместите головку стетоскопа на нужный участок тела (для измерения артериального давления поместите головку стетоскопа на руку под манжету туда, где проходит артерия). Затем начните аускультацию.

РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ОЧИСТКЕ

После использования стетоскоп рекомендуется протереть тканью, смоченной в 75% спиртовом растворе.

ГАРАНТИЯ

Гарантийный срок составляет 1 год с даты приобретения прибора. Гарантия не распространяется на повреждения, вызванные неправильным использованием прибора, а также на упаковку. При обнаружении производственного дефекта в течение гарантийного срока неисправный прибор будет отремонтирован, а при невозможности ремонта – заменен бесплатно.

Используйте только оригинальные запчасти B.Well.

Дата изготовления указана в номере LOT: номер недели, затем последние две цифры года.

Производитель может вносить полные или частичные изменения в продукцию без предварительного уведомления и в соответствии с производственными требованиями.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Длина Y-образной трубки: 60 см
Вес: 73 г (без упаковки)
Условия использования: температура: 10°C ~ 40°C, влажность: 10% ~ 95%
Условия хранения: температура: -5°C ~ 40°C, влажность: 10% ~ 95%

РАСШИФРОВКА СИМВОЛОВ

Icons and descriptions for symbols: Read instructions before use, Manufacturer, Model, Unique identification, CE mark, Can be recycled, Lot, Medical device, EC representative, Working conditions, Storage conditions, Medical device, EC representative.

Последняя редакция 2024-W39

B.Well Swiss AG
Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau, Switzerland
www.bwell-swiss.ch

⚠ ПЕРЕД ПОЧАТКОМ ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ

ВСТУП

Стетоскоп – популярний медичний прилад. Він є допоміжним інструментом для вимірювання артеріального тиску в лікувально-профілактичних установах і вдома.

ПРИЗНАЧЕННЯ

Стетоскоп призначений для прослуховування різних тонів серця, легенів та інших органів тіла людини.

Стетоскоп використовується спільно з механічним тонометром для вимірювання систолічного і діастолічного артеріального тиску.

ОСОБЛИВОСТІ ПРИЛАДУ

Стетоскоп WS-1 має діафрагму для аускультації серцевих тонів.

ЗАПОБІЖНІ ЗАХОДИ

- Прилад може використовуватися тільки в цілях, зазначених у цій інструкції. Виробник не несе відповідальності за пошкодження, викликані використанням пристрою не за призначенням.
- Не кидайте прилад і не піддавайте його сильним ударам.
- Використовуйте пристрій акуратно: сильні удари по голівці стетоскопа можуть пошкодити мембрану.
- Не допускайте пошкоджень ріжучими або гострими предметами.
- Не тисніть на мембрану рукою.
- Не піддавайте дії дуже високих або низьких температур, прямих сонячних променів.
- Якщо мембрана пошкоджена або Y-образна трубка постаріла, вчасно міняйте їх. В іншому випадку це може вплинути на результат аускультації.
- Тримайте прилад подалі від дітей. Деякі частини досить малі, щоб їх можна було проковтнути.

ПРОТИПОКАЗАННЯ

Протипоказань не виявлено.

ПРИСТРІЙ ПРИЛАДУ

Стетоскоп WS-1 складається з бінауральної трубки, головки і Y-образної трубки.

ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ

- 1) Підготуйте стетоскоп. Приєднайте бінауральну трубку і головку стетоскопа до Y-подібної трубки.
- 2) Вставте вушні наконечники бінауральної трубки у вуха. Помістіть головку стетоскопа на потрібну ділянку тіла (для вимірювання артеріального тиску помістіть головку стетоскопа на руку під манжету туди, де проходить артерія). Потім почніть аускультацію.

РЕКОМЕНДАЦІЇ ЩОДО ОЧИЩЕННЯ

Після використання стетоскоп рекомендується протерти тканиною, змоченою в 75% спиртовому розчині.

ГАРАНТІЯ

Гарантійний термін складає 1 рік з дати придбання приладу. Гарантія не поширюється на пошкодження, спричинені неправильним використанням приладу, а також на упаковку. При виявленні виробничого дефекту протягом гарантійного терміну несправний прилад буде відремонтовано, а при неможливості ремонту – замінено безкоштовно.

⚠ Використовуйте тільки оригінальні запчастини B.Well.

Дата виготовлення вказана в номері LOT: номер тижня, потім останні дві цифри року.

Ⓛ Виробник може вносити повні або часткові зміни в продукцію без попереднього повідомлення та відповідно до виробничих вимог.

ТЕХНІЧНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Довжина Y-образної трубки:	60 см
Вага:	73 г (без упаковки)
Умови використання: температура:	10°C ~ 40°C, вологість: 10% ~ 95%
Умови зберігання: температура:	-5°C ~ 40°C, вологість: 10% ~ 95%

РОЗШИФРОВКА СИМВОЛІВ

	ПЕРЕД ВИКОРИСТАННЯМ ПРОЧИТАЙТЕ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ		СЕРТИФІКАЦІЯ CE		ОБМЕЖЕННЯ ПО ТЕМПЕРАТУРІ ЗАСТОСУВАННЯ, 10°C ~ 40°C
	ВИРОБНИК		МОЖЕ БУТИ УТИЛІЗОВАНО РАЗОМ З ПОБУТОВИМИ ВІДХОДАМИ		ОБМЕЖЕННЯ ПО ТЕМПЕРАТУРІ ЗБЕРІГАННЯ, -5°C ~ 40°C
	МОДЕЛЬ		МЕДИЧНИЙ ПРИЛАД		ПРЕДСТАВНИК ЄС
	УНІКАЛЬНИЙ ІДЕНТИФІКАТОР ПРИСТРОЮ		НОМЕР ПАРТІЇ		

Дата останнього перегляду інструкції із застосування: 09.2024

Уповноважений представник в Україні:

ТОВ «Ваше здоров'я трейдинг»,
03179, м. Київ, вул. Чорнобильська, 19, к.102, тел. (044) 221-68-20
www.vztrading.com.ua

Виробник:

 **B. Well Swiss AG**, Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau, Switzerland
Bі.Well Swiss AG, Банхофштрассе 24, 9443 Віднау, Швейцарія

⚠ ÎNAINTE DE UTILIZARE CITIȚI CU ATENȚIE ACEST MANUAL DE INSTRUCȚIUNI

INTRODUCERE

Stetoscopul este un instrument acustic de diferite tipuri folosit în medicină pentru conducerea, amplificarea și perceperea zgomotelor (sunetelor) produse în interiorul organismului prin funcționarea normală sau patologică a diferitelor organe (inimă, plămâni etc.)

SCOPUL PROPUS

Stetoscopul este folosit cel mai adesea în auscultatia pulmonară (respiratorie și pleurală) și cardiacă, dar și pentru percepția sunetelor (zgomotelor) arteriale, venoase, uterine, fetale, intestinale. Stetoscopul este utilizat împreună cu kitul aneroidian pentru măsurarea tensiunii arteriale – sistolice, diastolice.

CARACTERISTICI

WS-1 are o diafragmă pentru auscultarea zgomotelor cardiace.

PRECAUȚII

- Acest dispozitiv poate fi utilizat numai în scopul descris în acest manual. Producătorul nu poate fi făcut răspunzător pentru daune cauzate de aplicarea incorectă.
- Aparatul trebuie protejat împotriva șocurilor.
- Este interzis să loviți capul stetoscopului cu toată forța. Poate deteriora membrana.
- Nu deteriorați cu obiecte tăioase sau ascuțite.
- Nu apăsați membrana cu mână.
- Nu expuneți dispozitivul la temperaturi excesiv de ridicate sau scăzute.
- Dacă membrana este deteriorată sau tubul Y este învechit, schimbați-le la timp. În caz contrar, poate afecta rezultatul testului.
- Țineți aparatul departe de copii; unele părți sunt suficient de mici pentru a putea fi înghițite.

CONTRAINDICAȚII

Contraindicații nu au fost dezlăuite.

STRUCTURA PRINCIPALĂ

Este realizat în principal din binaural, pieptar și tub în forma de Y.

INSTRUCȚIUNI DE FOLOSIRE

- 1) Pregătiți stetoscopul. Atașați tubul binaural și piesa toracică la tubul Y.
- 2) Puneți vârfulile binaurale în urechi, așezați pieptarul pe poziția arterei (dacă este utilizată pentru a măsura tensiunea arterială, puneți pieptarul pe artera care se află sub manșeta sphygmomanometrului). Apoi, începeți o auscultare.

INSTRUCȚIUNI DE CURĂȚARE

Dupa utilizare, se recomandă curățarea stetoscopului cu soluție de alcool 75%.

GARANȚIE

Perioada de garanție este de 1 an de la data achiziției. Această garanție nu acoperă nici o daună cauzată de utilizarea necorespunzătoare, precum și de ambalare. Când un defect de fabricație este descoperit în timpul perioadei de garanție, unitatea defectă se repară. Dacă reparația este imposibilă, se înlocuiește cu alt aparat.

⚠ Utilizați numai piese originale B.Well.

Data de fabricație este indicat în număr LOT: primele cifre prezintă numărul săptămânii, ultimele cifre prezintă anul producerii.

Ⓛ Producătorul poate schimba parțial sau complet unitățile dacă este necesar, fără notificare prealabilă.

SPECIFICAȚIE TEHNICĂ

Lungime tub Y:	60 cm
Greutate:	73 g (fără ambalaj)
Mediu de operare:	temperatura: 10°C ~ 40°C, umiditate: 10% ~ 95%
Mediu de depozitare:	temperatura: -5° ~ 40°C, umiditate: 10% ~ 95%

DESCIFRAREA SIMBOLURILOR

	ÎNAINTE DE UTILIZARE, URMAȚI INSTRUCȚIUNILE		MARCA CE		MEDIUL DE OPERARE, TEMPERATURA 10°C ~ 40°C
	NUME PRODUCĂTOR		POATE FI FOLOSIT ÎMPREUNĂ CU DEȘEURILE DOMESTICE		MEDIU DE DEPOZITARE, TEMPERATURA -5°C ~ 40°C
	MODEL		IDENTIFICAREA UNICĂ A DISPOZITIVULUI		APARAT MEDICAL
			NUMĂRUL LOTULUI		REPREZENTANT CE

Ultima revizie 2024-W39

 **B. Well Swiss AG**
Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau, Switzerland
www.bwell-swiss.ch

Unic Importator&Distribuitor:

SC FARMIMPLANT SRL,
Romania, Bucuresti, sector 3, Str. Burnitei, nr. 8-16, cod postal: 032342
Email: office@farmimplant.com / Telefon: +40213454645
Site: www.farmimplant.com / www.bwell-swiss.ro

⚠ PAŽLJIVO PROČITAJTE OVO UPUTSTVO PRE UPOTREBE

UVOD

Stetoskop je najpopularniji uređaj na medicinskom odeljenju. To je pomoćni instrument za merenje krvnog pritiska u klinici i kući.

PREDVIĐENA NAMENA

Stetoskopi se koriste za slušanje različitih zvukova srca, pluća i drugih organa ljudskog tela. Stetoskopi se koriste zajedno sa aneroidnim kompletima za merenje krvnog pritiska, za merenje sistolnog i dijastolnog krvnog pritiska.

KARAKTERISTIKE

WS-1 ima membranu za auskultaciju srčanih tonova.

MERE OPREZA

- Ovaj uređaj se može koristiti samo u svrhe opisane u ovom priručniku. Proizvođač se ne može smatrati odgovornim za štetu prouzrokovanu nepravilnom primenom.
- Uređaj mora biti zaštićen od udaraca.
- Zabranjeno je udaranje u nastavak za grudni koš punom snagom. To može da ošteti membranu.
- Nemojte oštetiti sečenjem ili oštrim predmetima.
- Ne izlažite uređaj preterano visokim ili niskim temperaturama.
- Stavite nastavak za grudni koš u unutrašnju vrećicu za pakovanje nakon upotrebe. Ne pritisakajte membranu rukom.
- Ako je membrana oštećena ili je cev od lateksa ostarela, promenite ih na vreme. U suprotnom, to može uticati na rezultate testa.
- Uverite se da deca ne koriste uređaj bez nadzora; neki delovi su dovoljno mali da se mogu progutati.

KONTRAINDIKACIJE

Kontraindikacije nisu otkrivene. Konsultujte se sa svojim lekarom.

GLAVNA STRUKTURA

Uglavnom je napravljen od binauralnog nastavka za grudni koš tipa zvona i Y-cevi.

KAKO SE KORISTI

Procedura korišćenja:

- 1) Spremite stetoskop. Pričvrstite binauralnu cev i stetoskopsku glavu na Y-cev.
- 2) Stavite birauralne nastavke u uši, stavite nastavak za grudni koš na poziciju arterije (ako se koristi za merenje krvnog pritiska, stavite nastavak za grudni koš na arteriju koja se nalazi ispod manžetne sfigmomanometra). Zatim započnite auskultaciju.

UPUTSTVO ZA ČIŠĆENJE

Preporučuje se da stetoskop očistite 75% rastvorom alkohola nakon upotrebe.

GARANCIJA:

Garantni rok je 1 godina od datuma kupovine. Ova garancija ne pokriva nikakva oštećenja uzrokovana nepravilnim korišćenjem, kao ni pakovanjem. Kada se kvar iz proizvodnje otkrije tokom garantnog perioda, pokvarena jedinica će biti popravljena ili, ako popravka nije moguća, zamenjena novom.

⚠ Koristite samo originalne B.Well delove.

Datum proizvodnje je u broju LOTA: dan/mesec broj/godina.

Ⓛ Proizvođač može delimično ili potpuno da promeni jedinice ako je potrebno, bez prethodnog obaveštenja.

TEHNIČKE SPECIFIKACIJE

Dužina Y-cevi:	60 cm
Težina:	73 g (bez pakovanja)
Radno okruženje:	od +10° do +40°C, vlažnost 10% ~ 95%
Okruženje skladištenja:	od -5° do +40°C, vlažnost 10% ~ 95%

INFORMACIJE O SIMBOLU:

	PRIČRŽAVAJTE SE UPUTSTVA PRE UPOTREBE		CE MARK		RADNO OKRUŽENJE, TEMPERATURE 10°C ~ 40°C
	IME PROIZVOĐAČA		MOŽE SE KORISTITI ZAJEDNO SA KUĆNIM OTPADOM		RADNO OKRUŽENJE, TEMPERATURE -5°C ~ 40°C
	MODEL				MEDICINSKI UREĐAJ
	JEDINSTVENA IDENTIFIKACIJA UREĐAJA		BROJ LOTA		PREDSTAVNIK EZ

Poslednja izmena: 2024-W39

 **B. Well Swiss AG**
Bahnhofstrasse 24, 9443 Widnau, Switzerland
www.bwell-swiss.ch